



Cómo aumentar las ventas en el exterior: gestión multilingüe e intercultural de contenidos para el mercado internacional

Organizan: Grupo Interglosia y Cátedra Extenda (UPO)

Colabora: Extenda

El acceso al mercado internacional supone no pocos retos para la pyme andaluza, especialmente en este nuevo mercado propulsado por Internet y la revolución tecnológica que ello ha supuesto. Sin embargo, las barreras lingüísticas y culturales suponen en muchas ocasiones un obstáculo añadido. El informe ELAN (2006) de la Unión Europea cifraba en millones de euros anuales las **pérdidas de negocio de las pymes europeas que no contaban con una estrategia lingüística-cultural o asesoramiento** en este punto. De hecho, España parece aún encontrar serias dificultades para la internacionalización con respecto a otros países europeos por la falta de conocimiento de idiomas y de los distintos patrones de comunicación e interacción con otras culturas, además de por el lento avance de la sociedad digital en nuestro país (Comisión Europea 2005; MINETUR 2013, Comisión Europea 2013, CIS 2014).

Como apunta el informe Pimlico (Brandt, 2011), financiado por la Unión Europea, de 40 exportadores europeos de pequeño y mediano tamaño que habían introducido una estrategia lingüística, **tres de cada cuatro habían aumentado su volumen de ventas como mínimo un 16 % gracias a la gestión lingüística e intercultural**.

Por ello, estas jornadas pretenden **conocer las necesidades de internacionalización de las empresas andaluzas y visibilizar aquellos servicios que, desde la Industria de Provisión de Servicios Lingüísticos**, pueden ayudar a paliar estas deficiencias, con el objetivo de contribuir a la mejora de la competitividad de las pymes en mercados (digitales o físicos) internacionales en el establecimiento de una estrategia lingüística e intercultural efectiva.

El encuentro pretende reunir a profesionales de los distintos sectores implicados en un evento de *networking* en el que aprovechar sinergias y establecer un diálogo positivo para el intercambio de experiencias.

Sede: Universidad Pablo de Olavide de Sevilla. Ctra. Utrera Km. 1, 41013 SEVILLA (Salón de Grados, Edif. 6)

Persona de contacto: Marián Morón

Correo de contacto: aulainternacionalizacionUPO@gmail.com

Formulario de inscripción (gratuita): <https://goo.gl/forms/XUIUxMSSjWx5qSOV2>



Jueves, 5 de abril de 2018.

Cómo aumentar las ventas en el exterior: gestión multilingüe e intercultural de contenidos para el mercado internacional.

Lugar: Salón de Grados del Edif. 6 (Universidad Pablo de Olavide de Sevilla)

18:00	Bienvenida. <ul style="list-style-type: none">- Juan Cruzado Candau (Director Área de Planificación y Estrategia de Extenda).- Isabel V. Lucena Cid (Vicerrectora de Internacionalización, UPO).- Marián Morón Martín (Grupo Interglosia).- Juan Manuel Berbel Pineda (Director Cátedra Extenda, UPO).
18:15-19:15	La industria de la lengua al servicio de las empresas (I) <ul style="list-style-type: none">- Proyecto COMINTRAD para la evaluación de los portales web multilingües de las pymes andaluzas. Ana Medina, Marián Morón y Elisa Calvo.- ¿Cómo internacionalizar tu producto? Eugenia Arrés (Earrés.com, Granada).- Servicio integral de gestión de contenidos para la internacionalización. Tatutrad, S.L. Sevilla).
19:15-19:30	Pausa café
19:30-20:15	La industria de la lengua al servicio de las empresas (II) <ul style="list-style-type: none">- Lo barato sale caro: cómo convertir en tu aliada a la traducción automática. Juan José Arevalillo (Hermes Traducciones y Servicios Lingüísticos, Málaga)- El intérprete profesional en la negociación internacional. Lara Cortés (Intérprete profesional, Sevilla) <p>Coloquio con Empresas</p>
20:15	Copa de vino y evento de <i>networking</i>
